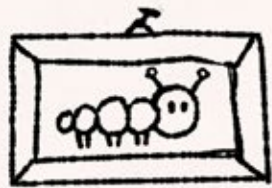


WWW.PHILIPPWINTERBERG.COM

Philipp Winterberg

# EGBERT ROUGIT

ཞེག་བརྟ་དམར་པོ་ཡར་སོ་རུག།



Philipp Winterberg

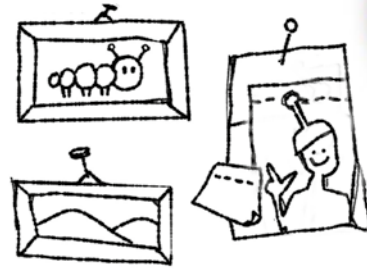
# EGBERT ROUGIT

ཨེབ་བར་དམར་པོ་ཡར་སོ་རུག།

Philipp Winterberg

# EGBERT ROUGIT

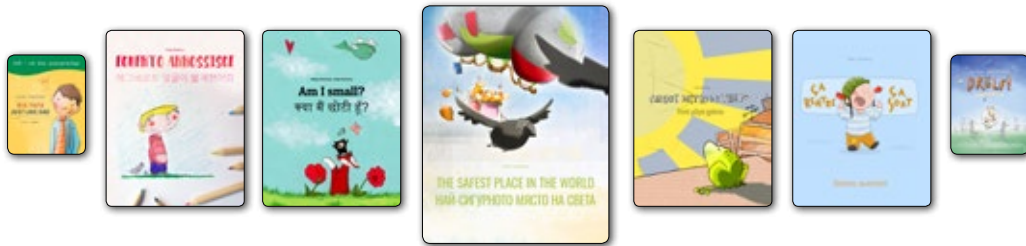
ཨིག་བརྟ་དམར་པོ་ཡར་སོ་བྱུག།



Dzongkha (ལྷོང་ཁ།)  
French (Français)

Translation (Dzongkha): Tshering Tashi and EUP Team

Translation (French): Anita Luft, Laurence Wuillemain and EUP Team

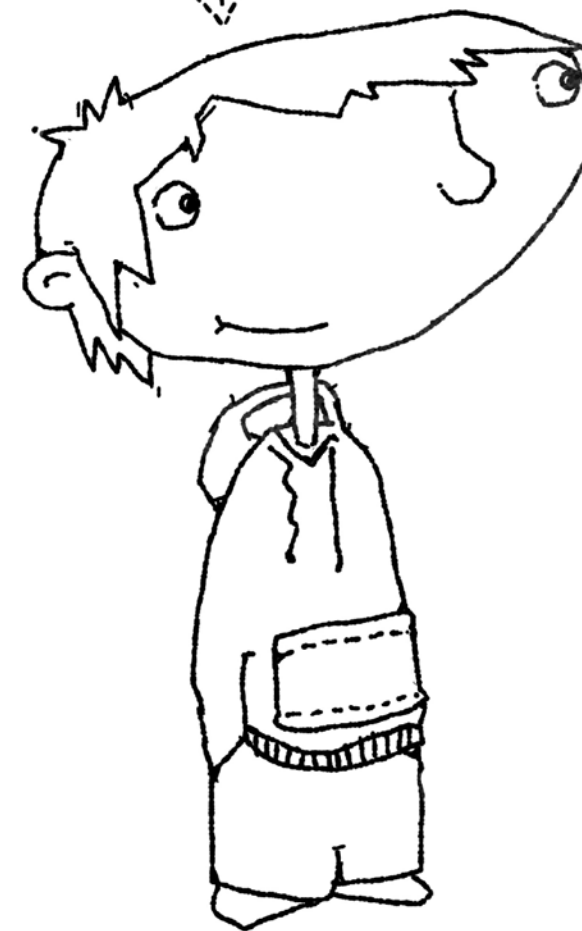


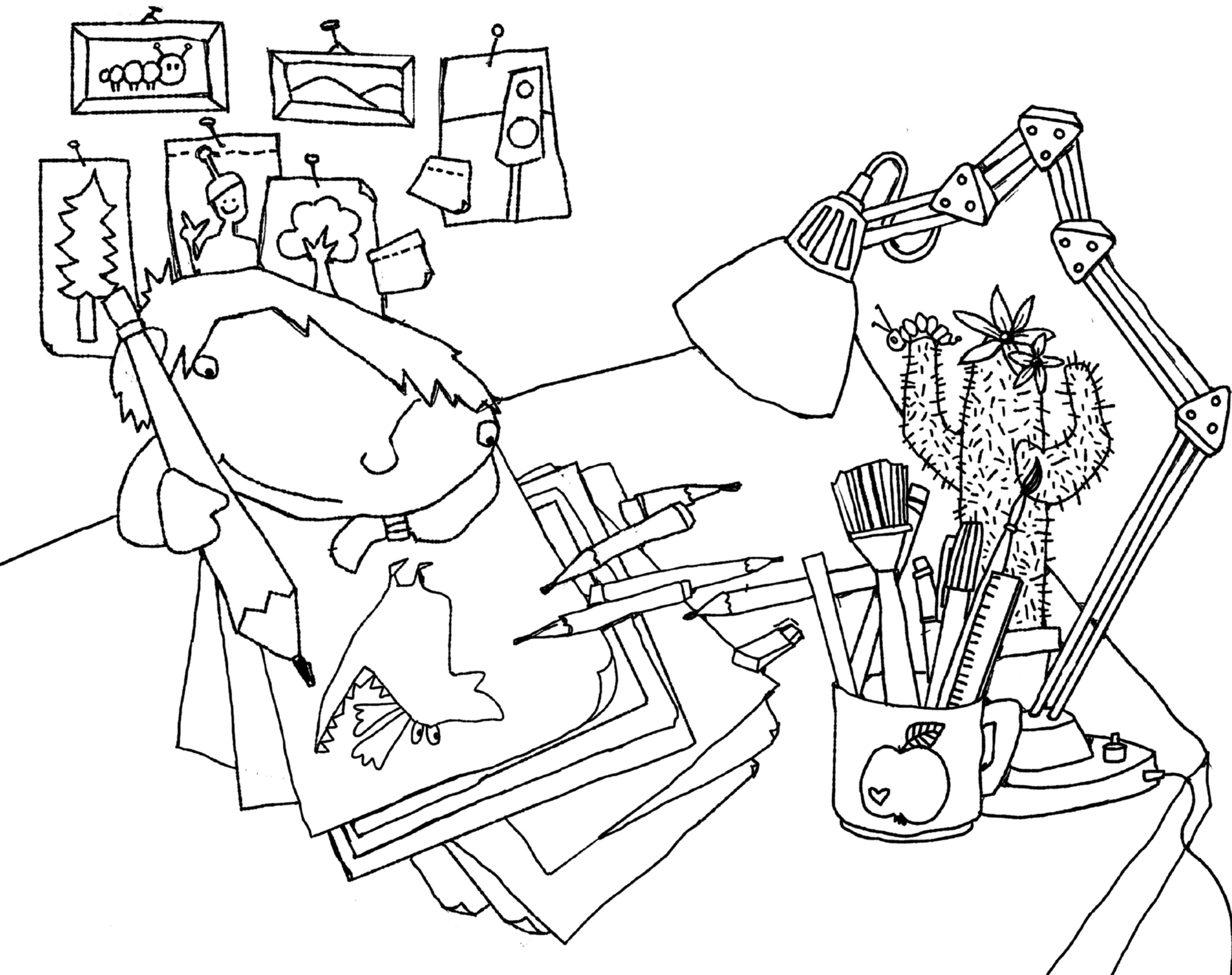
[www.philippwinterberg.com](http://www.philippwinterberg.com)



འདི་ཨིག་བརྟ་ཨིག།  
**Voici Egbert.**

ང་ཨིག་བརྟ་ཨིག།  
**\* Je suis Egbert.**

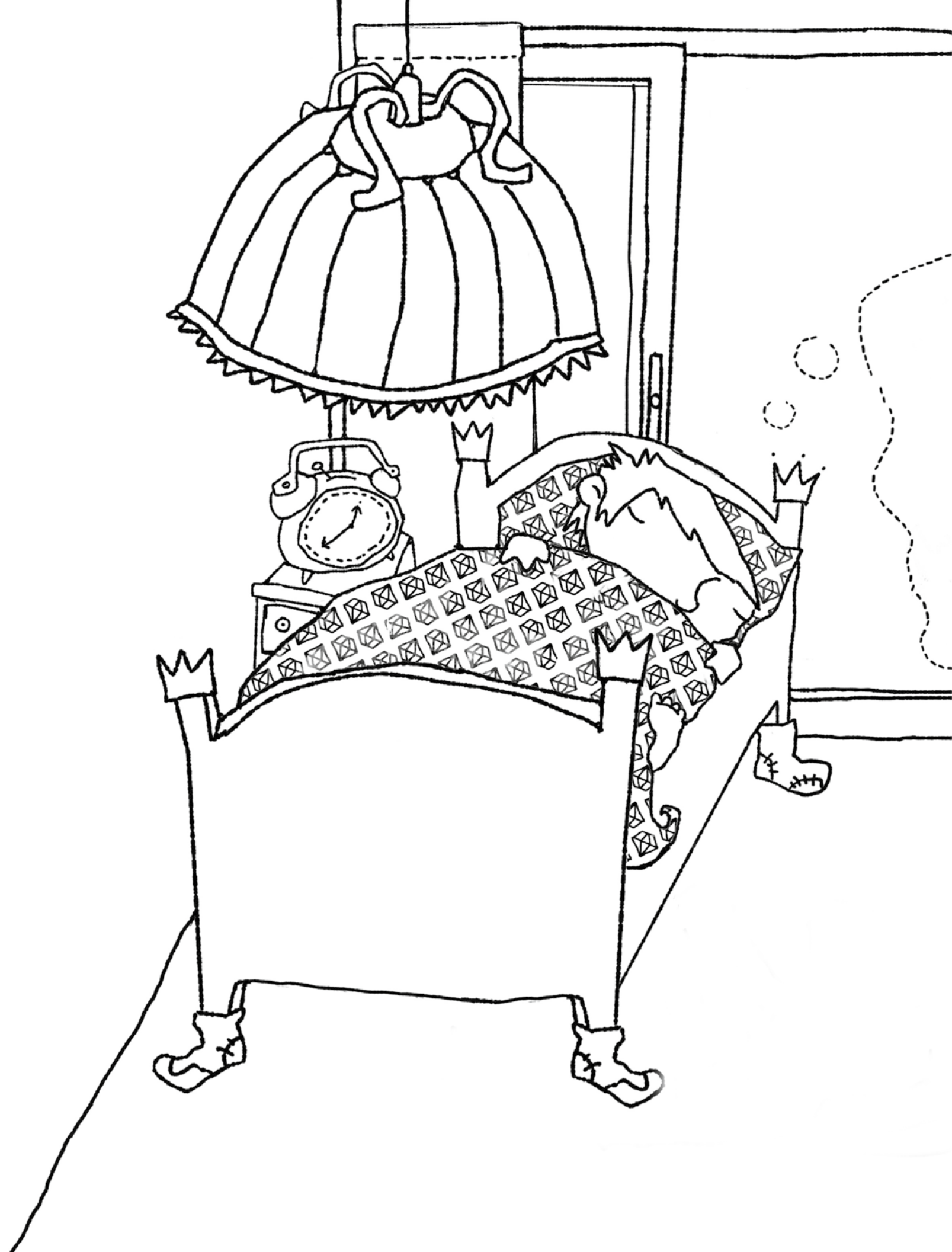




ཨིག་བརྟེན་ཅ་ལ་ལྷུང་ཁ་དགའ་ ལྷག་པར་དུ་  
སེམས་ཅན་འབྲུག་དང་མར་གད་ཡང་དགའ།

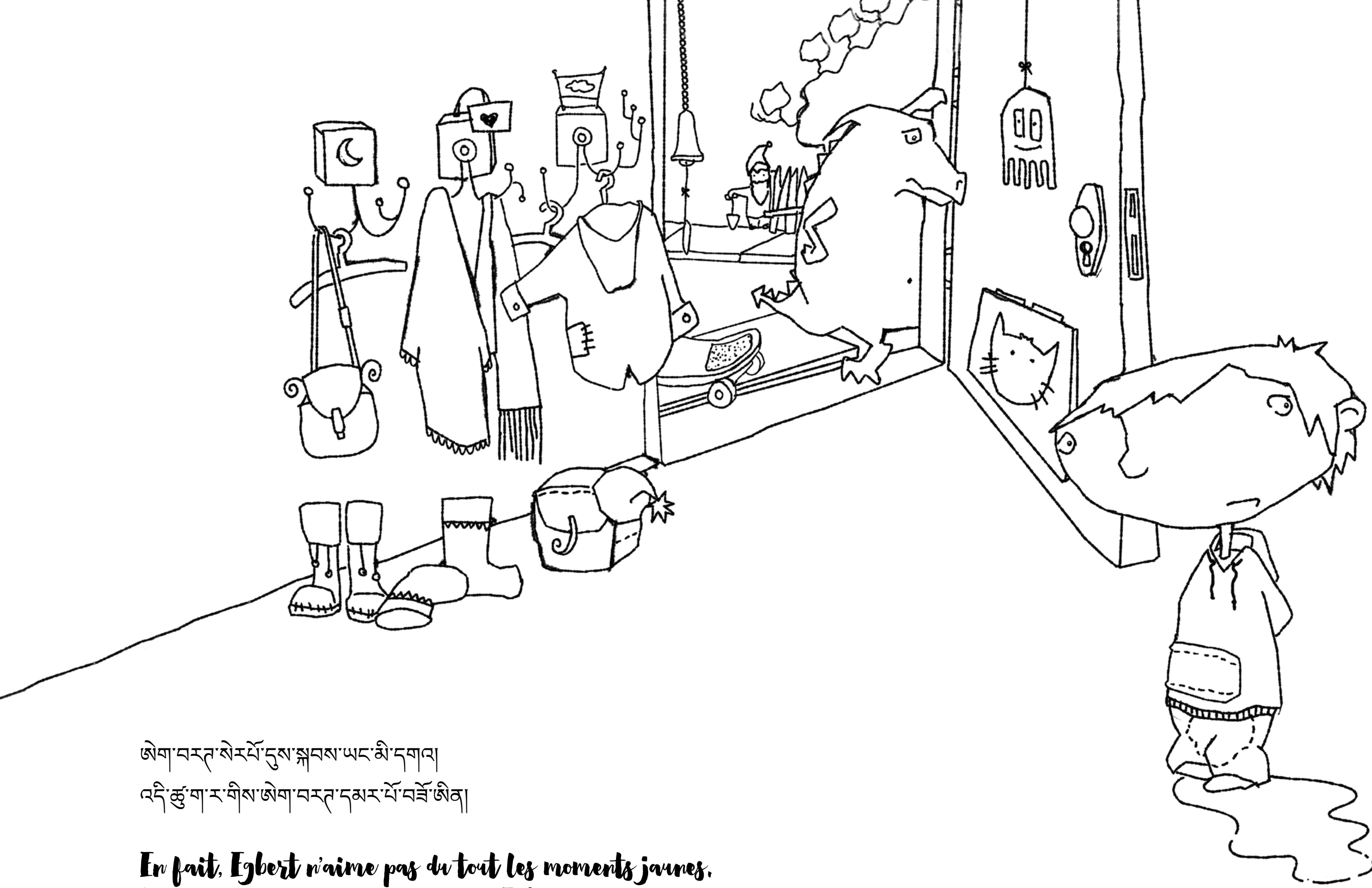
*Egbert aime les choses vertes.  
Surtout les émeraudes et  
les dragons.*

ཨིག་བརྟ་སེར་པོ་གཉིད་ལམ་མི་དགའ།  
*Par contre, Egbert n'aime pas les rêves en jaune.*







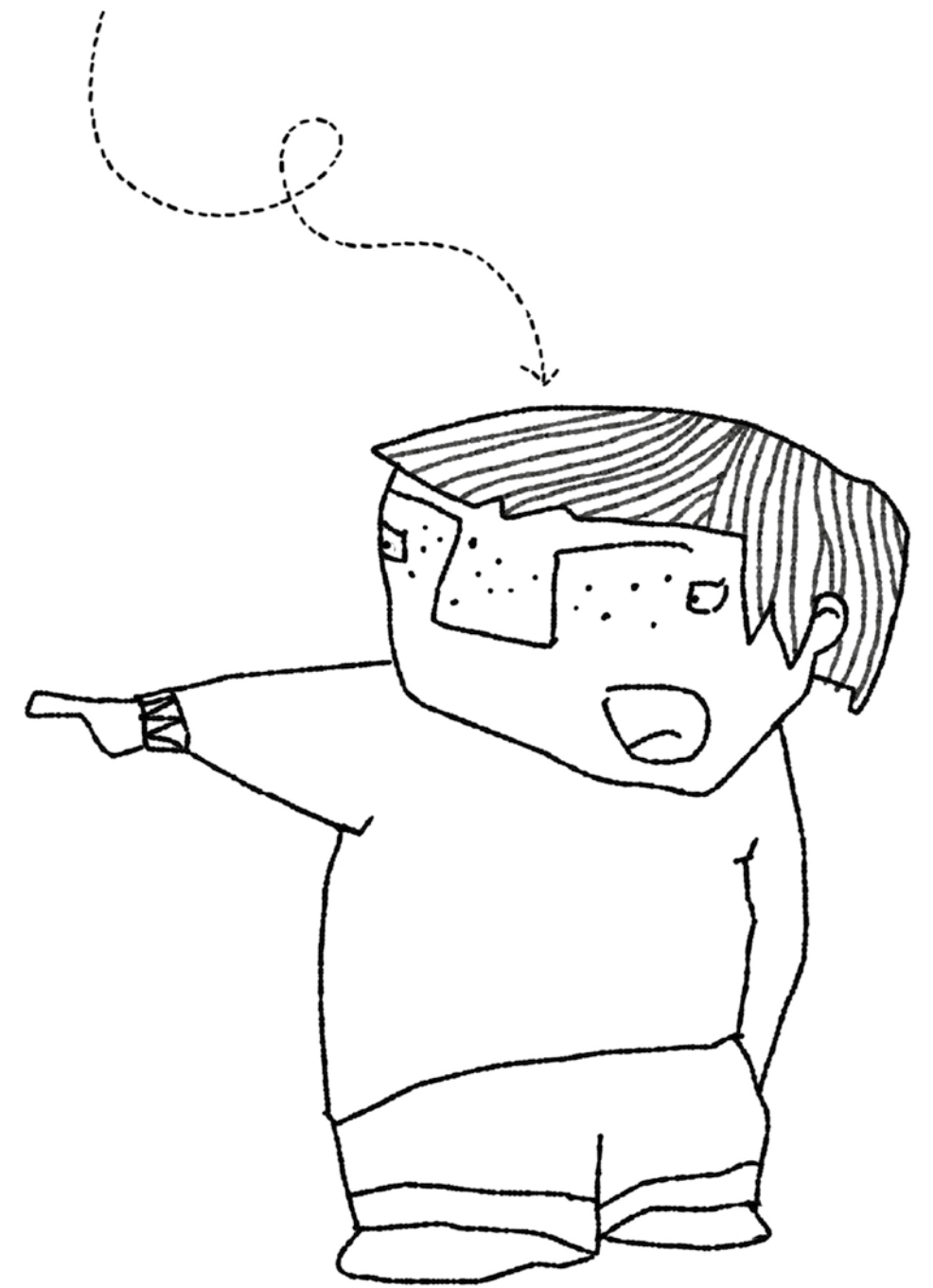


ཨིག་བརྟ་སེའཔོ་དུས་སྐབས་ཡང་མི་དགའ།  
འདི་ཚུ་ག་ར་གིས་ཨིག་བརྟ་དམར་པོ་བཟོ་ཨིན།

*En fait, Egbert n'aime pas du tout les moments jaunes.  
C'est pendant ces moments - là qu'Egbert rougit.*



འདི་མན་མིང་ཨིན།  
**Voici Manfred.**





ཕི་བརྟ་ ཕི་བརྟ་

ཕི་བརྟ་ ཞིག་བརྟ་འདི་ཨ་ལུ་ཞིན

**PIPIBERT ! PIPBERT !  
EGBERT EST UN BÉBÉ !**

མན་ཕིད་སྲོད་ངན་ལྷན་མོ་དུ་ཞེག་བརྟ་དམར་པོ་འགྲོ་  
གན་མ་མེད་ས་མེད་ཁིང་ཁྲོ་ཡང་འགྲོ་ཞིན།

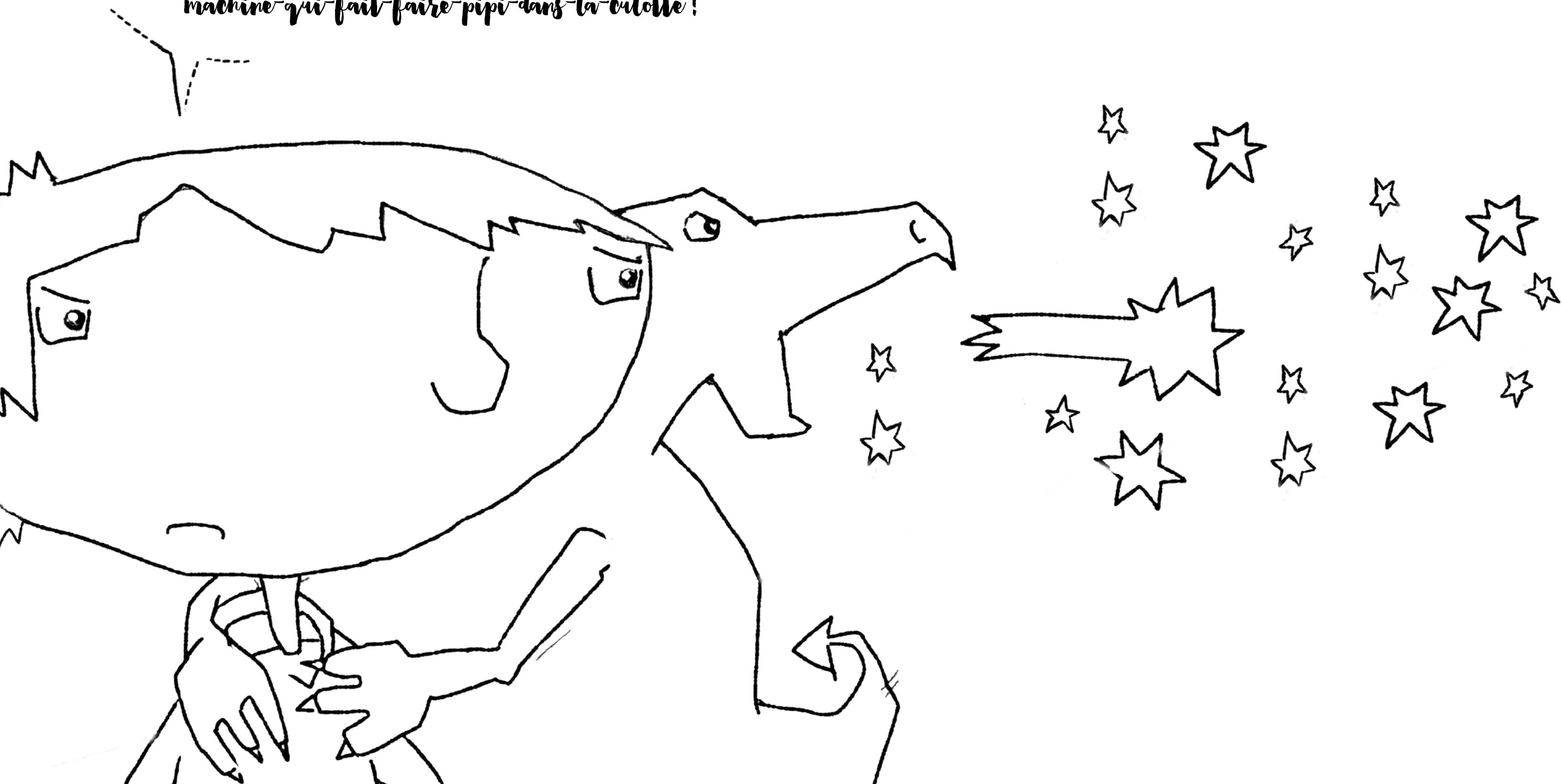
*Egbert rougit aussi quand Manfred se moque de lui.  
Il rougit de colère.*



ལྷན་པོ་མན་མིད

ང་ལུ་ཆབ་གསང་འབད་ནི་གི་འཕུལ་འཁོར་ཡོད་རུང་དགའ་ནི་མས་

*Tu es méchant, Mochefred ! Je me souhaite une machine qui fait faire pipi dans la culotte !*

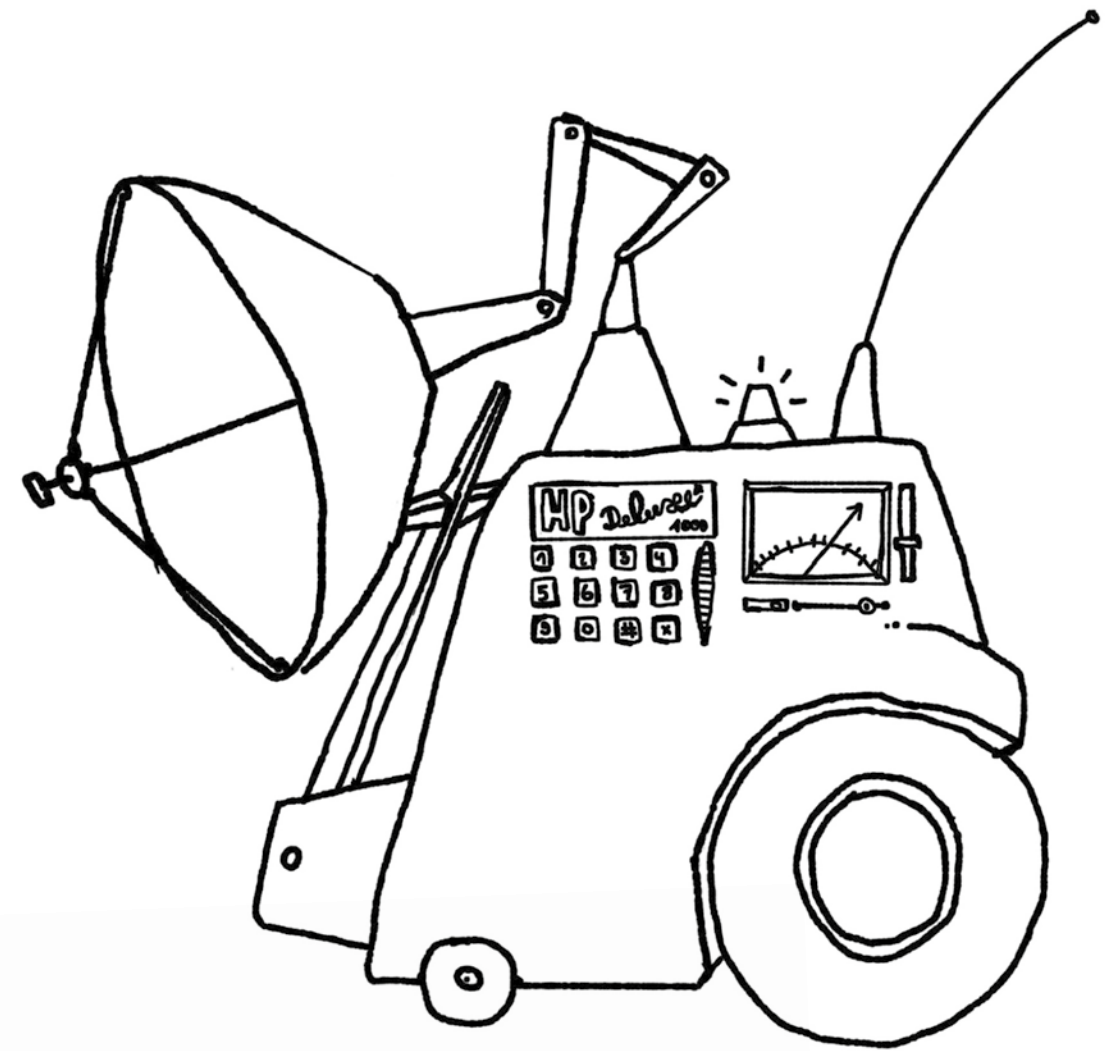
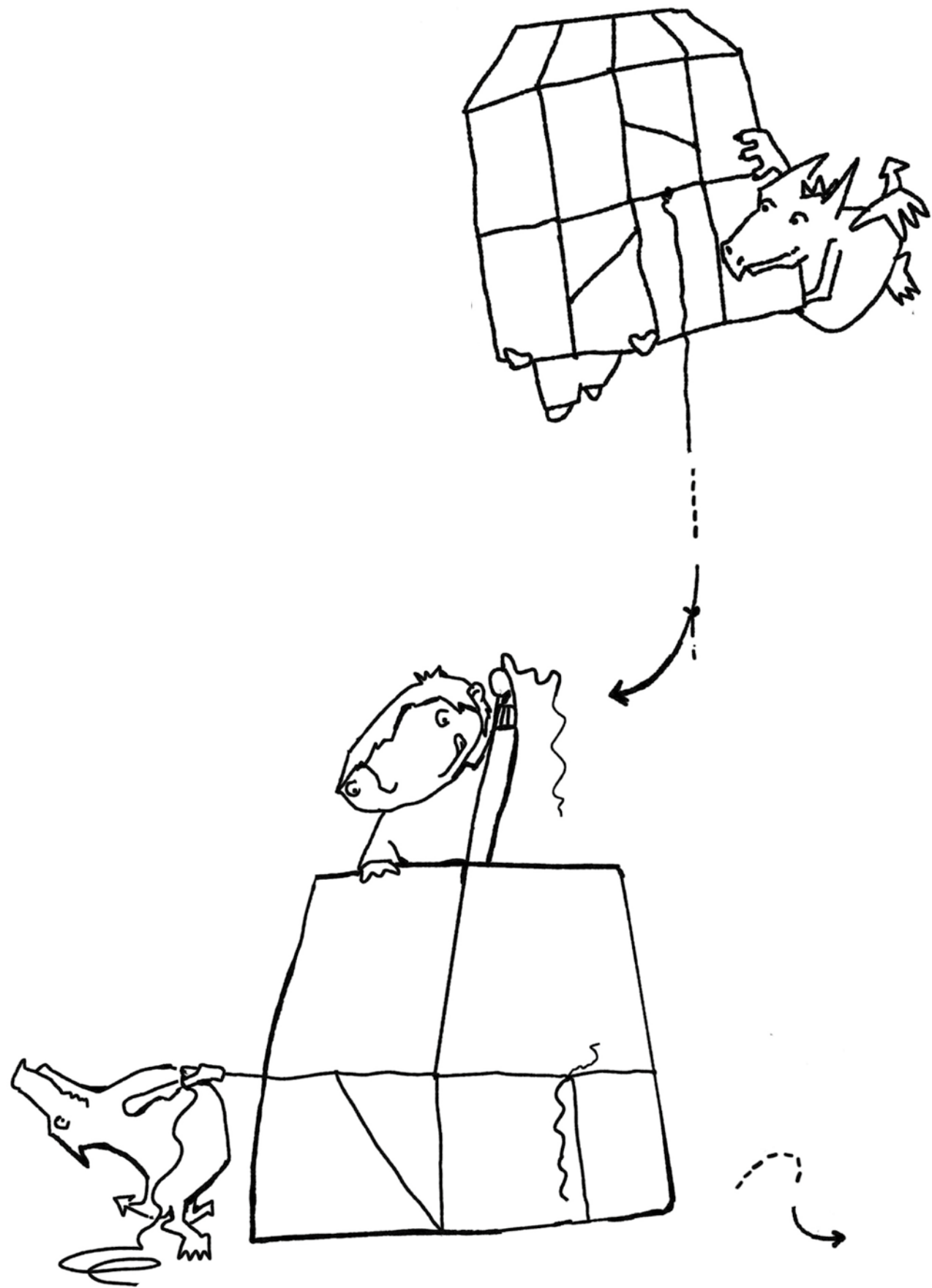




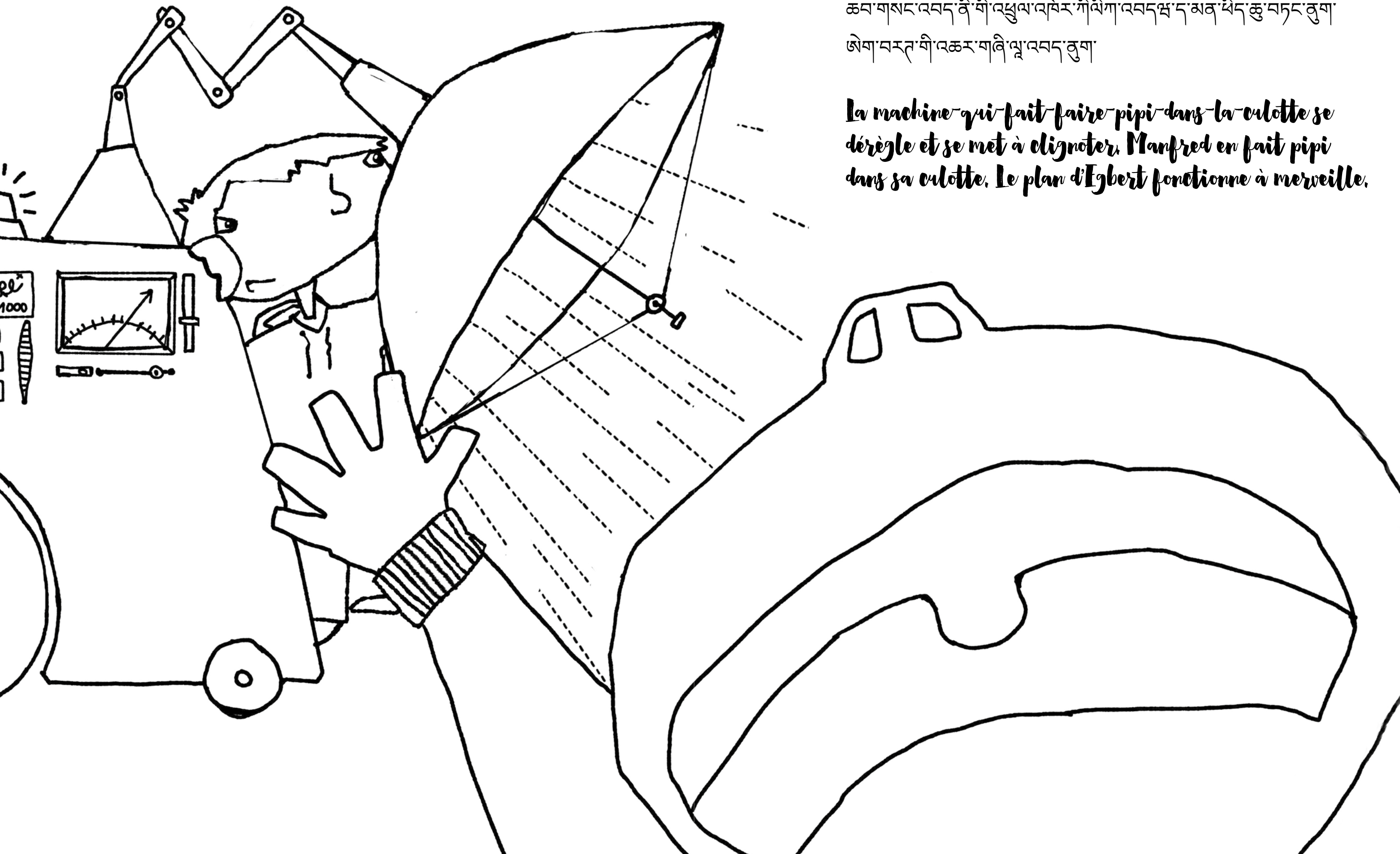
ཞེག་བརྟ་ལུ་འཆར་གཞི་ཅིག་ཡོད  
མན་མིད་ཉ་ལས་འོང།

*Egbert a une idée.  
Manfred va voir... ce qu'il va voir!*









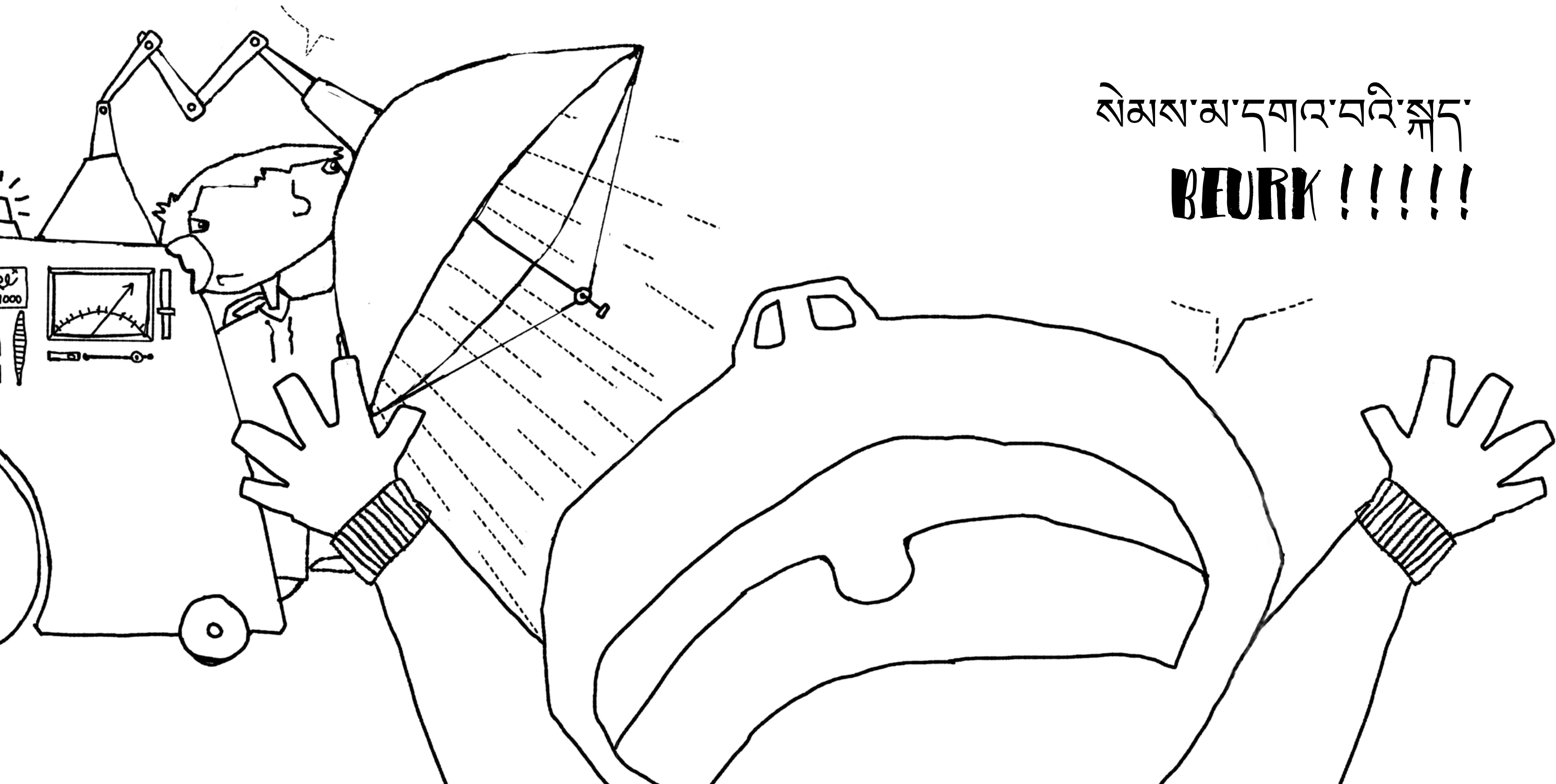
ཆབ་གསང་འབད་ནི་གི་འཕུལ་འཁོར་གི་ལིག་འབད་མ་ད་མཐ་མི་ད་ཚུ་བཏང་བུག་  
ཞེག་བར་གི་འཆར་གཞི་ལཱ་འབད་བུག་

*La machine qui fait faire pipi dans la culotte se  
dérègle et se met à clignoter. Manfred en fait pipi  
dans sa culotte. Le plan d'Egbert fonctionne à merveille.*

ཕི་ཕིད་ཕི་ཕིད་

ཕི་ཕིད་མན་ཕིད་འདི་ཨ་ལུ་ཨིན

**PIPIFRED ! PIPIFRED !  
PIPIFRED EST UN BÉBÉ !**



སེམས་མ་དགའ་བའི་སྐད་

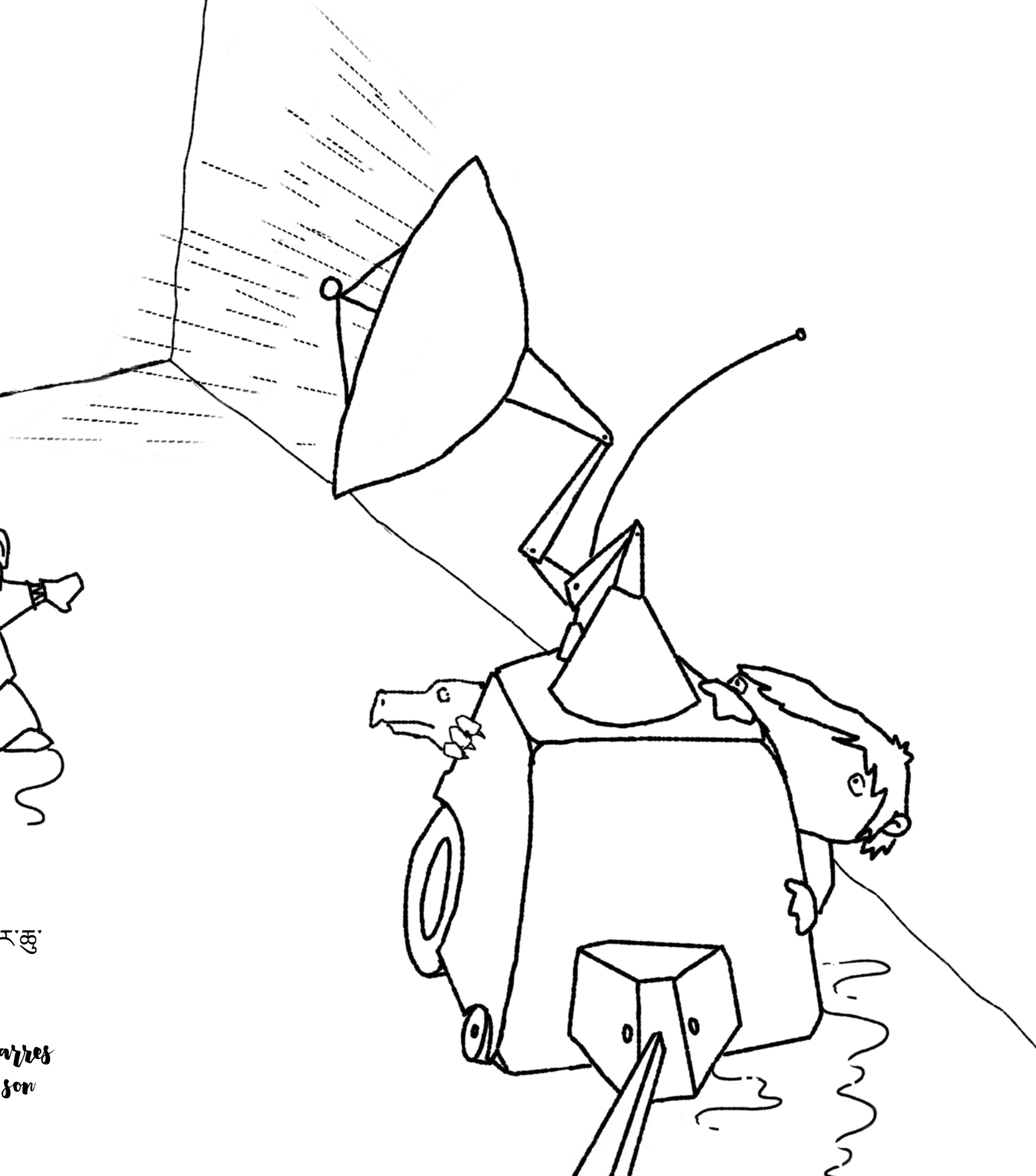
**BEURK !!!!!**

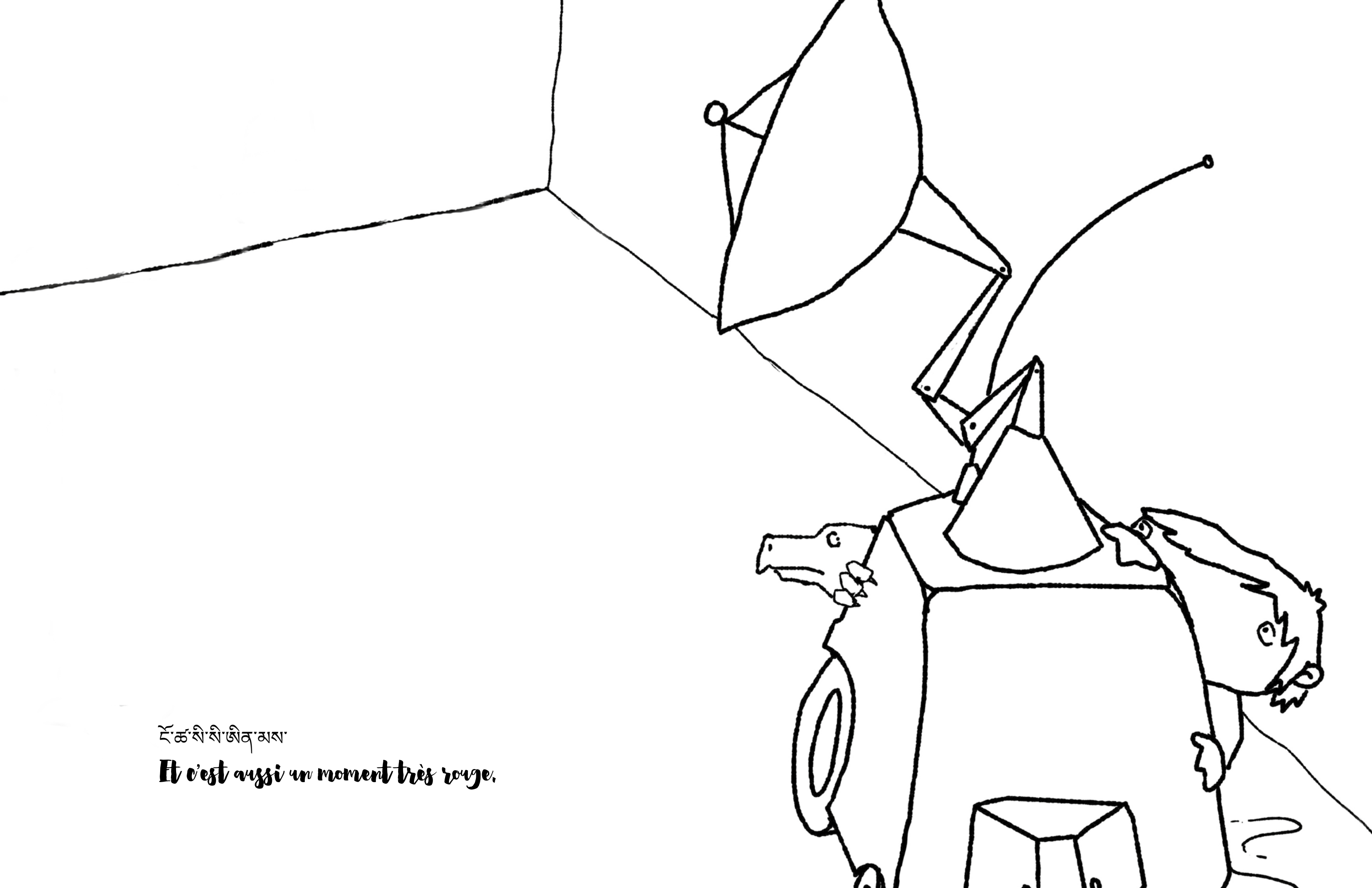




ཆབ་གསང་འབད་ནི་གི་འཕུལ་འཁོར་སེང་གི་དང་སྟག་ཚུ་གི་སྐད་བརླམ་སྐད་བཟོ་མི་ཚུ་ག་ར་ཚུ་  
བཏང་ཞེག་བརྟ་ཡང་ཚུ་བཏང་བུག་

*La machine qui fait faire pipi dans la culotte fait des bruits bizarres et tout le monde se met à faire pipi dans sa culotte. Même Egbert et son ami le dragon, c'est un moment très jaune.*





ངོ་ཚ་སི་སི་ཨིན་མས་

*Et c'est aussi un moment très rouge.*

ང་གིས་མན་མིང་འདི་པི་མིང་བརྗོད་ཅུག་  
ང་མན་བརྗོད་ལུ་འགྱུར་ཅུག་  
ང་སེམས་ཕམ་མས་

**Oh non ! J'ai fait de Manfred un  
Pipifred ! Je suis devenu un  
Mochebert ! Je suis désolé !**

ང་ལུ་གཉིད་ལམ་ལུང་ཁ་ཡོད་  
རུང་དགའ་ནི་མས་

**OUI. Je me souhaite  
un rêve en vert !**



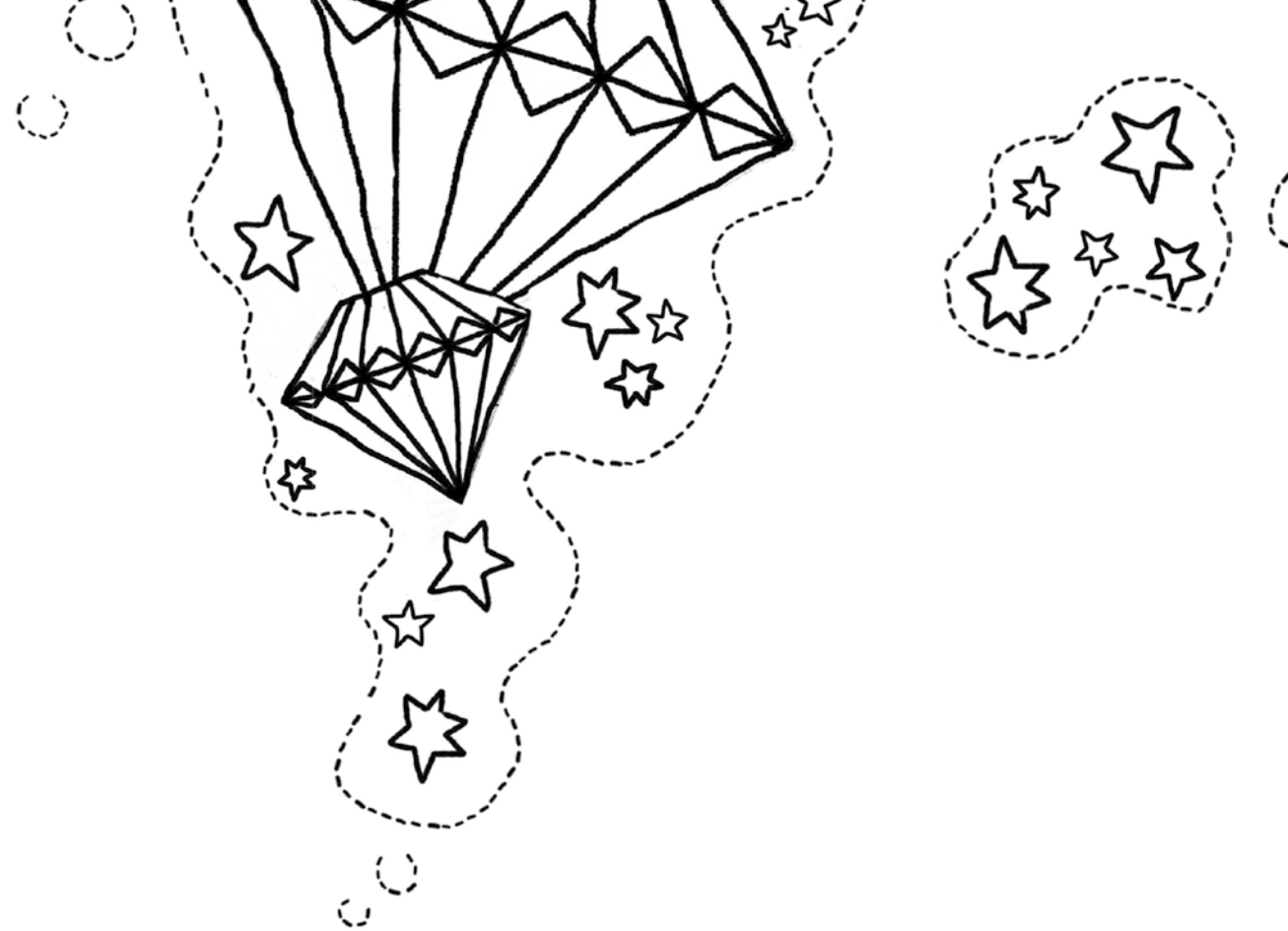


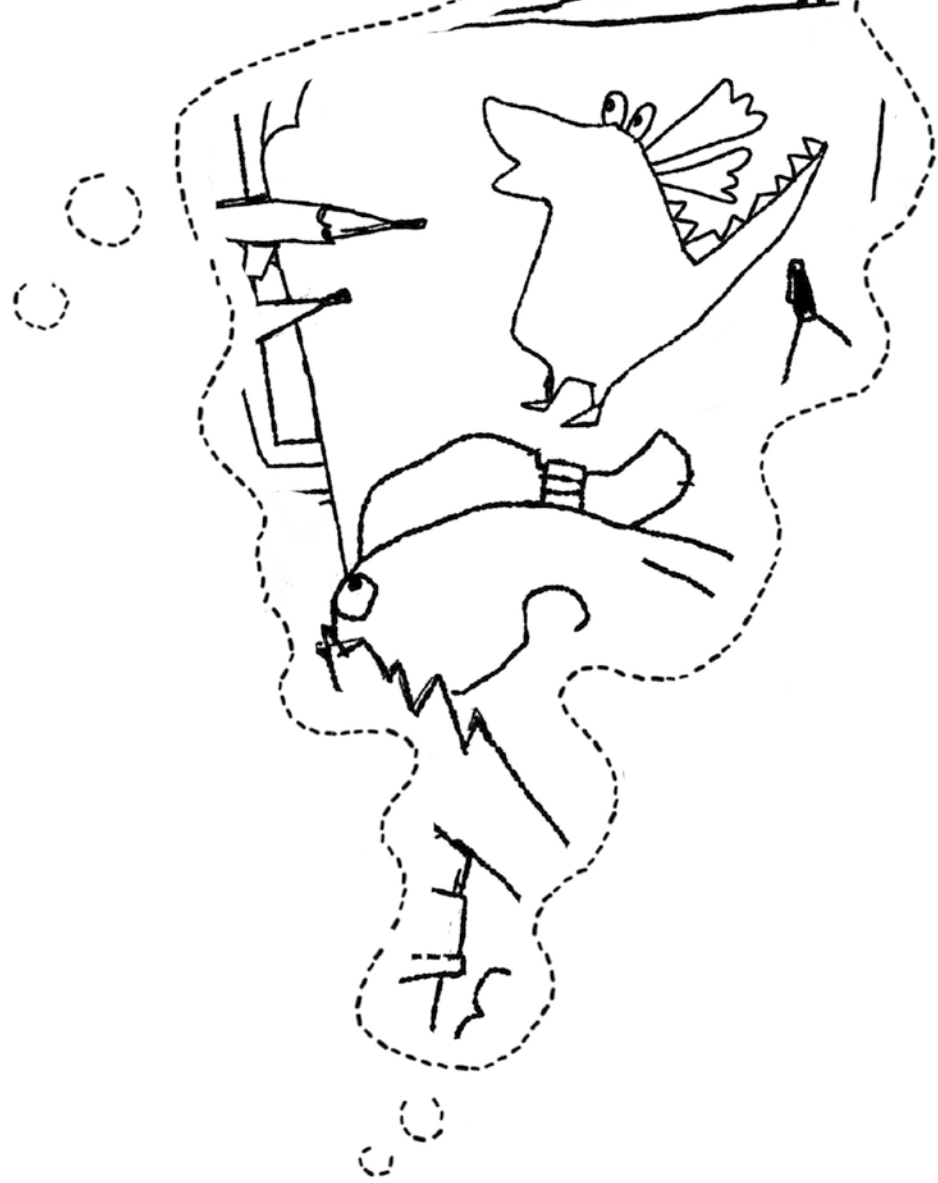




















## *Imprimer ce livre d'images pour enfants ?*

Téléchargez ce livre dans plus de 100 langues au format PDF puis imprimez-le pour vos enfants autant de fois que vous le souhaitez.

Pas d'informations personnelles, pas d'inscription, pas d'e-mail, pas de newsletter, pas d'obligations, juste gratuit :

[www.philippwinterberg.com](http://www.philippwinterberg.com)



# Un grand merci à tous les traducteurs !



Abdessalam Ait Touijar, Mayumi Homma, Romy Beer, Mica Allalouf, Sandra Hamer, David Hamer, Min-Jae Dekena, Joo Yeon Kang, Anita Luft, Sampada Nakhare, Sayed Anvari, Mohamed Hosseini, Alireza Shabani, Saber Zogby, Melanie Rebasso, Abdessalam Ait Touijar, Rifaat Sadak, Chor-Tung Wong, Tamara Hveisel Hansen, Tikolx Lañam, Johnny Bravu, Roded Avinur, Txoyuk Arizkorreta, Nceba Madikizela, Charles Gerard, Mahmood Ahmad, Rocío Avi Arroyo, Omo Jesu, Ermias Abrihet, Jiangbo Zhōng, Sevdali Selmani, Raam Abdullahi, Paru Sandhu, Steaphan MacRisnidh, Isaac Welsford, Ngalabesi Khokhovula, Dinu Daya, Leybl Botwinik, Yeno Matuka, T. Bluzke, J. Kahn, Sumiyabaatar Enkhbaatar, Daniela Whyte, Mohan Konidela, Nurul Hazarika, Nurzhan Temirkhan, Ludmila Košková Nesbit, Mathew Davis, Michel Bah, Dmitry Volkov, Dina Chandratreya, Johnson Jolicoeur, Talitha Wolmarans, Hamza Faiziyev, Chanida Rungrueang, Rajamanickam Ramu, Sallehuddin Hadi, Tanya Dolly, Ieva Sidaravičiūtė, Mindaugas Gudaitis, Porsteinn Frimann, Nirmal Kumar Bohra, Niniko Georgia, Agris Kostabi, Bethelhem Kuku, Lusine Vartanian, Enrique Muñoz Mantas, Rehana Sardar, Eva Fischer, Petr Hrabec, Lamiya Mammadova, Iliriana Bisha Tagani, Vesna Miletic, Danijel Marković, Sanja

Knezevic, Marija Jovanović, Jahan Kos, Pola Taisali, Arrah Brown, Lyubomir Tomov, Voara Ralairijaona, Mialy Razanajatovo, Elspeth Grace Hall, Tshering Tashi, Firuz Jumaev, Bouakeo Sivily, Piseth Kheng, Katharina Martl, Heidi Helgemo, Jingyi Chen, Myat Phyo, Edmund Fairfax, Hroviland Bairhteins, Henry Kow Nyadiah, Rudolf-Josef Fischer, Alejandro Escobedo, Meliha Fazlic, Sanja Knezevic, Francis Holyoak, Kristel Aquino-Estanislao, Eleni Torossi, Christa Blattmann, Sanja Bulatović, Sabina Hona, Liliana Ioan, Carla Moxam, Heidi Alatalo, Marisa Pereira Paço Pragier, Renate Glas, Tania Hoffmann-Fettes, Keung Nguyen, Hanh Vu, Víctor Suárez Piñero, Chi Le, Lobsang Tsering, An Wielockx, Florian Schroiff, Eva Lindeman, Daryna V. Temerbek, Judith Manns, Aminath Mohamed Didi, Galina Konstantinovna Zakharova, Catrine Lindgren, Mai-Le Timonen Wahlström, Dorota Beuker-Herud, Alina Omhandoro, Rizky Ranny Andayani, Oluwatosin Balarabe, Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti, Andrés Rodas Vélez, Kristina Mørch Hendriksen, Şebnem Karakaş, Varga Tünde, Juga Réka ...



## Biographie de l'auteur...



**Philipp B. Winterberg M.A.** a étudié les sciences de la communication, la psychologie et le droit à Münster, il vit à Berlin et il aime les expériences variées : il a sauté en parachute en Namibie, pratiqué la méditation en Thaïlande et nagé avec les requins et les raies aux Îles Fidji et en Polynésie.

Ses livres ouvrent de nouvelles perspectives sur des thèmes essentiels comme l'amitié, l'attention, le bonheur. Ils ont été lus dans plus de 200 langues à travers le monde.



